

Déifferdang MAGAZIN



DEUX CLUBS PASSENT EN DIVISION NATIONALE: LE FC DÉIFFERDENG 03 ET LE PROGRÈS NIEDERKORN

Interviews: La 4^e Jugend-Konschtwoch

2 juin: Le Tour de Luxembourg à Differdange!

Die Differdinger Blumenuhr

1907–2007: 100 Joër Stad Déifferdeng

N° 6
2006

Sommaire

| | |
|----------------------------------|-------|
| Aufstieg in die Nationaldivision | 2 |
| Editorial | 3 |
| Fête nationale: programme | 3 |
| Nouvelles adresses | 4-5 |
| Interviews: Jugend-Konschwoch | 4-5 |
| Point d'information jeunes | 6 |
| Tour de Luxembourg | 6-7 |
| Chefkommissar Fernand Dahm | 7 |
| Café-Rallye | 8 |
| Agenda | 8-13 |
| Ce qui s'est passé | 9-13 |
| La Police grand-ducale informe | 14 |
| Die Differdinger Blumenühr | 14-15 |
| Avis HPMA | 15 |
| Coupe William Bianchini | 16 |
| 10 ans de 'Trèppeltour' | 16-17 |
| Concours | 17 |
| 'Differdange par décennie' | 18 |
| État civil | 18-19 |
| Enlèvement des déchets | 19 |

Impressum

Editeur Administration
Communale de la
Ville de Differdange
bp 12
L-4501 Differdange
Tél. 58 77 11-1
Fax 58 77 11-210
www.differdange.lu
mail@differdange.lu
dm@polygraphic.lu

Réalisation Polygraphic
Communication

Comité
de rédaction: Paulo Lobo (resp.)
Henri Krecké
Claude Piscitelli
Roby Zenner
François Meisch
Roby Fleischhauer
(collaborateur libre)

Imprimeur: Imprimerie Heintz
Pétange

Déifferdang Magazin, imprimé sur
du papier 100 % recyclé, paraît 12 x par
an. La revue est distribuée
gratuitement à tous les ménages
de la commune de Differdange.

Edition: juin 2006
ISSN 1684-7431

Gemeinde feiert: zwei Vereine in der Nationaldivision FC Déifferdeng und Progrès in der Eliteklasse

Wie erwartet haben der FC Déifferdeng und der Progrès
Niederborn den Sprung in die Elite geschafft. Beide Mann-
schaften haben sich am letzten Spieltag mit demselben
Ergebnis (5:1) durchgesetzt, zur Freude der circa 800 Fans,
die beide Spiele miterlebt haben.

Ein großes Ereignis für die Vereine und für die Gemeinde
Differdingen, die in der nächsten Saison mit zwei Klubs in
der Nationaldivision vertreten sein wird.



CS Oberkorn – Déifferdeng 03 1:5
Gegen den Nachbarn aus Oberkorn schaffte der FC Déiffer-
deng 03 den Aufstieg und feierte zugleich den Meistertitel.
Ein Traum der, drei Jahre nach der Fusion, in Erfüllung ging.
Die Truppe vom scheidenden Trainer Dan Theis konnte sich
erst nach dem Dreh von der zu hohen Nervosität befreien
und den verdiente Erfolg sichern.



Progrès Niederkorn – Lintgen 5:1
Dank eines klaren Sieges gegen den bereits abgestiege-
nen Verein aus Lintgen, konnte der Progrès Niederkorn,
nach drei Jahren in der Ehrenpromotion, die Rückkehr in
die Nationaldivision feiern.
Drei entscheidende Punkte, die dem Progrès den direkten
Aufstieg sicherten und ein glückliches Ende einer span-
nenden Saison brachten.

Cap sur un avenir dynamique

Plan d'aménagement général, projets particuliers, «city ma-
nagement», développement économique: autant de straté-
gies d'avenir résonnant à merveille dans toute oreille.

Mais au-delà des plus belles théories et discours, il reste
encore et toujours que l'activité sur le terrain prévaut, défi-
nit à quoi s'en tenir et rend le verdict final sur l'apport de
tout un chacun.

Or, parallèlement aux phases procédurales en matière de
développement urbain et économique, de circulation ou
de constructions d'utilité publique, divers projets d'enver-
gure montrent d'ores et déjà le bout du nez.

Parlons, par exemple, de la «Villa Hadir», ancien bâtiment
de direction de la sidérurgie et patrimoine précieux du
siècle passé, qui regorgera bientôt de vie par l'arrivée de
six sociétés actives dans le monde médiatique et faisant
partie du groupe Editpress, la mise en place d'un point de
promotion du projet «plateau du funiculaire» voire d'une
brasserie à thèmes médiatiques et culturels. Prochainement,
nous aurons l'occasion de traiter plus en détail cette
arrivée ô combien importante sur le territoire de notre Ville.
Au niveau des décisions politiques, nos édiles viennent
d'approuver définitivement diverses modifications du PAG
visant la création de nouveaux quartiers d'habitation, de
zones mixtes alliant en sus commerces et prestataires de
services ainsi que de zones artisanales – élément cataly-
seur pour le marché de l'emploi. Parallèlement, le projet
d'aménagement du «plateau du funiculaire» et du Parc de
la Chiers est passé provisoirement en 1^{re} lecture. Un autre
projet a été transmis pour avis au ministère de l'Intérieur, à
savoir celui de l'extension de la partie communale de la
zone d'activités économiques du Hahnebësch à Nieder-
korn.

Des pourparlers avancés viennent d'avoir lieu avec les au-
torités ministérielles en vue de la construction de la roca-
de de Differdange-Fousbann, de la future implanta-
tion d'un lycée dans notre commune et du renou-
vellement du complexe sportif d'Oberkorn.

Sachant que les divers projets d'urbanisation né-
cessiteront en sus des efforts communaux au ni-
veau des infrastructures collectives, gageons qu'une
alliance innovatrice «Public – Private Partnership»
(PPP) se portera garant d'un résultat concluant, à
l'heure du bilan.

Programme de la Fête Nationale 2006

22 JUIN 2006

18h15 Rassemblement centre-ville
18h30 Départ cortège
19h00 Te Deum

Zone piétonne:

20h30 DJ-Team
22h00 Orchestre "Life Style"
24h00 Orchestre "Life Style
& friends"

Les meilleurs musiciens du
Luxembourg présenteront un
programme spectaculaire.
03h00 Fin

Place du Marché:

20h00 Partie officielle
20h15-22h00
Déifferdenger Big-Band
22h30 Orchestre «Pol a Rosch»
03:00 Fin

Avenue Charlotte:

23:00 Feu d'artifice



Un grand merci à la population

L'action «ramassage de vieux
vêtements», organisée par l'asbl Aide
aux Enfants Handicapés du Grand-
Duché, a connu un plein succès –
288.010 kilos de vieux vêtements
ont été rassemblés, permettant de
distribuer 250.000 euros aux
représentants de 81 établissements
s'occupant d'enfants handicapés au
Grand-Duché!!!

Un grand merci du fond du cœur à
tous ceux qui ont participé à cette
action!

Nouvelle adresse
Etoile de Mer:
 l'alimentation au
 frais au centre
 de Differdange



Tina Branco Evaristo a repris sous la nouvelle enseigne 'Etoile de Mer' ce magasin d'alimentation situé sur la rue Michel Rodange, juste à côté du parc Gerlache.

Outre l'alimentation générale, le fromage, la charcuterie, le nouveau point de vente propose comme spécialités une grande variété de poissons frais tels le saumon, le sabre, le cabillaud, la dorade, la dorade royale, la poulpe, le congre, les sardines. Les poissons frais sont rincés et nettoyés sur place pour être prêts à la cuisson. La nouvelle propriétaire assure un service prévenant et soigné aux meilleures conditions de vente. Le magasin assure également la livraison à domicile. Heures d'ouverture: du mardi au vendredi, 9h00-11h45 à 11h45 et de 14h15 à 19h; le samedi de 9h00 à midi et de 14h00 à 17h00.

Etoile de Mer
 16, rue Michel Rodange
 L-4660 Differdange
 Tél.: 021 74 16 45
 Fax: 58 06 47

La 4^e Jugend-Konschtwoch

La chance aux jeunes artistes!



L'inauguration de la 4^e Jugend-Konschtwoch (JKW – semaine des jeunes artistes) a de nouveau fait l'objet d'une grande affluence de public. Révélant des points de vues décalés, des techniques maîtrisées, de l'humour et de la fantaisie, les travaux des 71 jeunes artistes participants en ont étonné plus d'un! Lors de cette cérémonie d'ouverture, nous avons recueilli quelques commentaires sur l'événement.



☞ **Daniel Schané (16 ans), Esch-Alzette**

Bascharage Maison des Jeunes

Je présente un graffiti sur grand format, que j'ai réalisé avec le soutien d'un moniteur et de quelques amis de la Maison des Jeunes de Bascharage. Le graffiti est une expression artistique qui me plaît.



☞ **Florence, éducatrice**

Maison des Jeunes Differdange

Les jeunes prennent très au sérieux cette exposition collective. Ils y voient une occasion unique de montrer leurs travaux artistiques et de ressentir les premières impressions du regard des autres.

☞ **Mr Angelo, Rodange**

Je suis le père de Faustino Angelo, qui expose des peintures, mais qui n'a pas pu être présent aujourd'hui, car il est étudiant à Strasbourg. Des initiatives comme la JKW sont une grande opportunité pour des jeunes qui ne peuvent pas encore exposer dans des galeries. Cela leur permet de se confronter à la vision des autres et du public. Et à la critique. C'est un stimulant pour améliorer leur art. C'est aussi une façon de les aider à construire un sentiment d'auto-confiance.



☞ **Sandra Frisoni, (25 ans), Soleuvre**

Je présente des autoportraits qui sont autant de réflexions sur les stéréotypes entourant la femme-objet. La JKW permet la rencontre de tellement de personnes différentes, de tant de styles différents. C'est très intéressant de découvrir ce que font les autres et de suivre leur évolution d'une année à l'autre.



☞ **Packo Gualandris, 25 ans, Oberkorn**

Le morceau de musique électronique que j'ai composé et que l'on entend en arrière-fond évoquait dans ma tête des paysages jaunes. J'ai donc eu l'idée d'appeler cette installation 'Yellow landscapes'. Marina Herber, qui expose aussi dans ce JKW, m'a aidé dans la réalisation des smileys et dans la décoration. La JKW, c'est une superbe idée. Cela permet aux jeunes d'exposer leurs travaux, et au grand public de constater que les jeunes aussi peuvent être créatifs.



☞ **Sonia Gleis, 21 ans, Strassen**

On est quelques-uns comme moi à participer pour la quatrième fois à la JKW. Entretemps, j'ai entamé des études artistiques à Paris. Je présente un projet d'installation photographique sur le thème de la pollution des grandes villes. La JKW, c'est bien parce que c'est une des rares initiatives artistiques en faveur des jeunes. En tout cas la seule où on peut recevoir des prix. Si on est jeune et qu'on rêve de faire son métier dans le domaine de l'art, la JKW est certainement un soutien important.



☞ **Roberto Traversini,**

Président de l'a.s.b.l. Jugendtreff Déifferdang

Nous avons été très satisfaits de constater la présence lors de la cérémonie d'ouverture de représentants de quelques musées nationaux et galeries d'art. Ils sont venus certainement dans l'intention de voir ce que font nos jeunes artistes débutants et pour éventuellement déceler de la graine de grand artiste. Il s'agit ici d'une grande reconnaissance pour la JKW.

En ce qui concerne les 71 jeunes de la 4^e JKW, je peux dire qu'ils sont très sympathiques et qu'il n'y a aucun esprit de rivalité entre eux. Au contraire, ils sont heureux de lier connaissance dans le cadre de cette rencontre de jeunes artistes. Ils sont heureux de se retrouver dans un milieu où leurs idées et leurs visions sont comprises et appréciées.

Nouvelle adresse

Power Services: le portable dans tous ses états



Depuis le mois d'avril 2006, le centre de Differdange s'est enrichi d'un nouveau point de vente avec l'ouverture du magasin 'Power Services' au 5 de la rue parc Gerlache, à deux pas du Parc Gerlache.

Le nouveau magasin offre en exclusivité à Differdange toute la gamme des produits Tango et Têlé2 dans le domaine des GSM, accessoires GSM et postes de téléphone sans fil. Tous les mois, dès la parution des dépliants Tango, 'Power Services' dispose des tout derniers modèles. Le magasin assure également un service de dépannage rapide et soigné et met en vente les abonnements traditionnels et les cartes prépayées pour les portables. Le gérant Alain Descomps est à la disposition de la clientèle du mardi au vendredi, de 10h00 à 13h00 et de 13h30 à 18h30, le samedi de 9h00 à 13h00 et de 13h30 à 17h00.

Power Services
 5, rue Parc Gerlache
 L-4574 Differdange
 Tél.: 26 58 02 68
 E-mail: adescomps@power-sa.com

Jeunes gens
Le point
information
jeunes est là
pour vous



Inauguré le 15 octobre 2003, le point information jeunes (PIJ) occupe le kiosque du parc Gerlache, en face des arrêts centraux du Diffbus. Tous les jeunes âgés de 12 à 26 ans peuvent s'adresser au PIJ pour obtenir des informations sur les sujets les plus variés. Ils peuvent y consulter l'Internet gratuitement, pour leurs travaux scolaires ou s'ils sont à la recherche d'un emploi. L'éducateur présent au PIJ peut également leur fournir des infos et aides spécifiques (rédaction de CV ou lettre de motivation, orientation vers le Job Center, formations et workshops, séjours linguistiques, idées de loisirs et de vacances, adresses utiles ...).

Enfin, différentes publications ainsi que des journaux quotidiens peuvent être consultés sur place. Le PIJ est ouvert toute l'année, les mardis et jeudis, entre 14h et 18h. Pour les beaux jours qui s'approchent, il est prévu d'organiser différentes animations autour du kiosque du PIJ.

Le PIJ est géré par le Jugendtreff Déifferdang Asbl
Infos: tél. 26 58 06 29
www.judiff.lu

Arrivée de la 2^e étape le Vendredi 2 juin

Le Tour du Luxembourg à Differdange

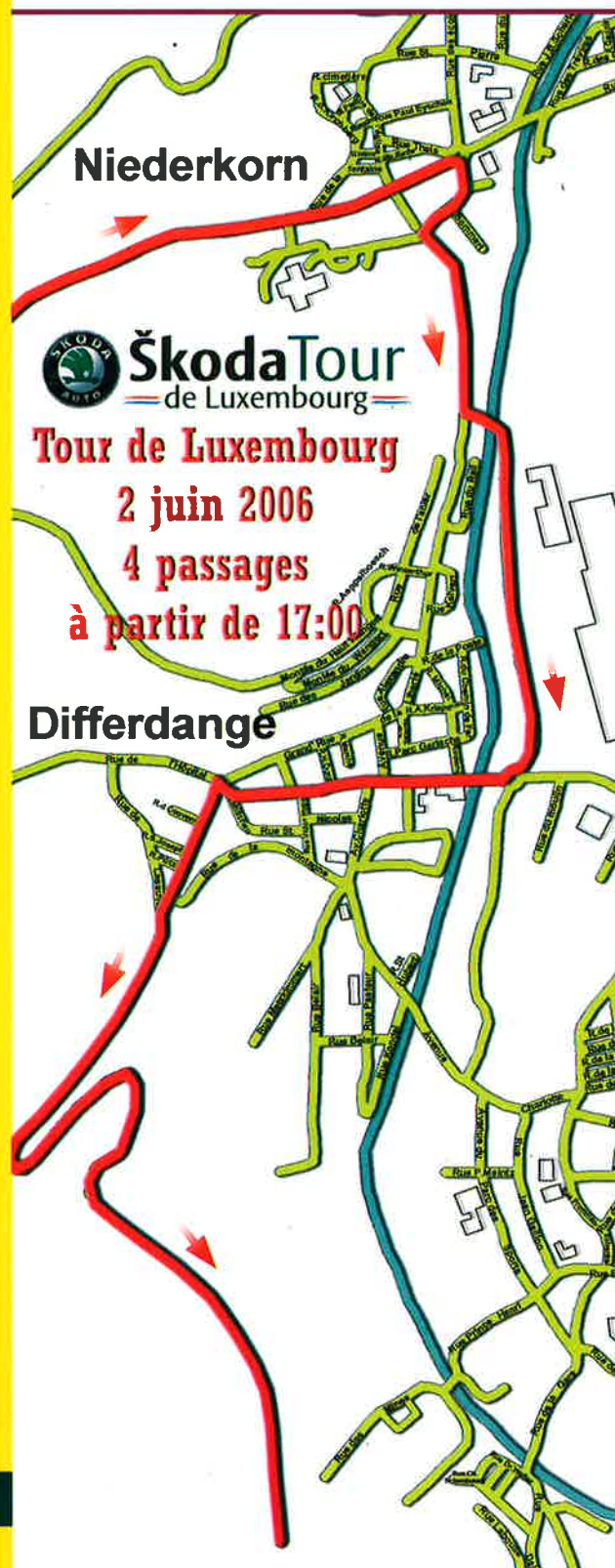
La 2^e étape du Tour du Luxembourg 2006 fera son arrivée à Differdange le vendredi 2 juin!

Dans l'histoire du Tour de Luxembourg, le départ d'une étape a eu lieu six fois à Differdange, et c'est pour la dixième fois que la ville de Differdange est choisie comme étape d'arrivée.

Les équipes inscrites sont actuellement au nombre de quatorze. Les coureurs luxembourgeois suivants participeront à la course: Kim Kirchen, Andy Schleck et Fränk Schleck.

La 2^e étape d'une longueur de 182,50 km reliera Schiff-lange et Differdange, en passant par de très nombreuses localités du sud-ouest de Luxembourg. Les coureurs arriveront par Rodange (lieu dit 'Maus'), direction Ferme Rouge, Col de l'Europe, route de Longwy, Niederkorn, avenue de la Liberté, contournement, rue Emile Mark, place du Marché, rue Kennedy, rue Roosevelt, rue de Hussigny, direction Ferme Rouge, et reprendront en partie ce même parcours trois fois. Le parcours a été choisi en étroite collaboration avec la Police Grand-Ducale afin d'éviter un maximum d'inconvénients pour le trafic.

Le circuit que traversera le TdL à travers Differdange est indiqué sur notre plan. La ligne d'arrivée est prévue à hauteur de la Place du marché. Les coureurs feront quatre passages devant la place du Marché. L'arrivée correspondra donc au 4^e passage des coureurs. Les coureurs devraient



pénétrer dans Niederkorn vers 16h58. Le premier passage devant la place du Marché est prévu à 17h02. Les passages devant la place du Marché devraient se faire à des intervalles de 15 minutes.

Grande Fête populaire pour le passage du Tour de Luxembourg

Pour célébrer dignement le passage des coureurs du Tour de Luxembourg, la Ville de Differdange organise une fête populaire sur la place du Marché, entre 15h00 et 21h00, comprenant musique live, animation DJ, stands de boissons et gastronomie. La place du Marché sera un point idéal d'observation de la course, avec 4 passages des coureurs, et surtout la grande arrivée prévue vers 18h00. C'est également sur la place du Marché que se déroulera la remise des trophées.

Attention automobilistes!

Le passage du Tour de Luxembourg le 2 juin demandera un peu de patience à tous les automobilistes. La réglementation suivante en matière de circulation et de parking sera en vigueur:

Routes barrées de 13h00 à 19h00: rue Henri Dunant, rue Emile Mark (rond-point direction place du Marché), rue Kennedy, avenue Charlotte (sauf accès Parking du Château).

Stationnement interdit de 8h00 à 19h00: Niederkorn: rue de Longwy; Differdange: rue de la Montagne côté impair, place de la Résistance.

Stationnement interdit de 13h00 à 19h00: Rue Henri Dunant, rue Emile Mark (rond-point direction place du Marché), rue Kennedy, rue Roosevelt, avenue Charlotte (bifurcation rue St-Nicolas vers place du Marché).

Circulation en double sens au lieu de sens unique de 8h00 à 19h00: rue de la Montagne.

Circulation en sens unique de 16h30 à 18h30: rue de l'Hôpital (tronçon entre rue Roosevelt et rue de Lasauvage).

Changements horaires des bus: Veuillez vous renseigner aux différents arrêts.

Neuer Kommandant des Polizeikommissariates Chefkommisar Fernand Dahm

Seit dem 1. März 2006 hat Chefkommisar Fernand Dahm die Leitung des Polizeikommissariates in Differdingen übernommen. In seinem neuen Mandat löst er Robert E. Steinmetz ab, der diese Aufgabe fast zwei Jahre lang innehatte und nun seine Ansprüche auf den Ruhestand geltend machte. Fernand Dahm erblickte das Licht der Welt im Jahre 1954 in Differdingen als jüngstes der insgesamt drei Kinder einer alteingesessenen Familie aus Niederkorn, wo er die Schule besuchte und seine gesamte Jugendzeit verbrachte. In den Jahren 1972 bis 1975 absolvierte er den Militärdienst, ehe er im Jahre 1975 seine erste Anstellung als Polizist in Esch/Alzette erhielt. Seit dem Jahre 1982 wirkt Fernand Dahm im Polizeikommissariat in Differdingen. In seinem Mandat als Polizeichef-kommisar steht Fernand Dahm nun sechs Mitarbeitern vor. Zwei besondere Schwerpunkte erkennt Fernand Dahm in seiner neuen Aufgabe: einerseits gedenkt er der Bevölkerung ein erhöhtes Gefühl von Sicherheit in allen Bereichen zu vermitteln und andererseits wird er streng gegen das 'wilde Parken' allenthalben auf dem Gebiet der Gemeinde Differdingen vorgehen. Fernand Dahm richtet auch an die Bevölkerung den Aufruf, sich beim Auftreten von Fragen und Problemen vertrauensvoll an seine Dienststelle zu wenden. Alle Anfragen, so Fernand Dahm, werden selbstverständlich streng vertraulich behandelt.



Agenda Juün

Consultez également le site www.differdange.lu, où toutes les manifestations sont indiquées avec un maximum de détails!

DEPUIS LE 21 MAI ET
JUSQU'AU 24 SEPTEMBRE

Exposition '350 Milliounen Joer Bësch'

Ouvert tous les dimanches après-midi de 14h00-18h00

Musée Eugène Pesch à Lasauvage
Commission culturelle de la Ville de Differdange

Treppeltier mam Christiane Bosseler
den 14./21./28. Juni,
den 5. an 12. Juli,
den 20. an 27. September an
den 4./11. an 18. Oktober
Org.: Commission des Jeunes & Seniors
Info um Telefon 021.35.50.05 beim
Roberto Traversini oder um
58.6701-301 beim Nadine Breuskin
oder Christiane Bosseler

2 JUIN

Séance du Conseil communal
(organisation scolaire)
Hôtel de Ville à Differdange 8h00
Ville de Differdange

2^e étape du Tour
de Luxembourg en cyclisme
Place du Marché et au Centre
de Differdange à partir de 17h00
Union cycliste international
Cet événement sera encadré d'une
Fête populaire de 15 à 21 heures

Gespréichsowend -
"Wat fir eng Wäerter
brauchen d'Leit vun haut?
Wéi een Image huet d'Kierch?"
Salle des Fêtes de l'Ancien
Hôtel de Ville - 20h00
Unité pastorale de Differdange
Ried an Äntwert steet den
Här Pol Estgen vum Service
socio-pastoral intercommunautaire

3 JUIN

Live am Park
HARMONIE MUNICIPALE PÉTANGE
(brass) 17h00
LITTLE JOHN & THE CADILLACS
(rhythm & blues) 20h00
Entrée gratuite/Restauration
Parc Gerlache à Differdange
Org.: Comité des Fêtes

«Fête de la Musique 2006»

Café-Rallye: eine kulturelle Neuerung in Differdingen

Seit vielen Jahren bereits gehört die alljährliche «Fête de la Musique» in Frankreich, wo das Fest erstmals eingeführt wurde, zum festen Bestandteil des kulturellen Kalenders. Nach anfänglichem Zögern wurde das Musikfest auch bei uns von der «Union Grand-Duc Adolphe» (UGDA) in vielen Ortschaften des Landes wie Luxemburg, Esch/Alzette, Düdelingen, Wiltz und Ettelbrück eingeführt.

Die Stadt Differdingen wird sich in diesem Jahr erstmals an dieser kulturellen Großveranstaltung beteiligen, die sich landesweit über die Zeit vom 16. bis 21. Juni erstrecken wird: die Stadtverwaltung Differdingen und das «Comité des Fêtes» haben für dieses Fest den Freitag, 16. Juni, ausgewählt.

Unter der Bezeichnung «Café-Rallye» handelt es sich um eine musikalische Rundreise durch verschiedene Gaststätten auf dem Gebiet der Gemeinde Differdingen. In den beteiligten Häusern finden an jenem Freitag ab 22.00 Uhr Konzerte der verschiedensten musikalischen Richtungen mit den verschiedensten Musikbands und Orchestern statt.

Folgende 16 Gaststätten werden sich an dieser neuartigen Aktion beteiligen: «Autre Part» in Differdingen, «Bache Jang» in Differdingen-Frontière, «Café bei der Gemeng» gegenüber dem Stadthaus in Differdingen, «Bei der Giedel» in Fond-de-Gras, «Café beim Spi-

dol» in Niederkorn, «Café Belami» in Oberkorn, «Café Bizarre» in der Avenue Charlotte in Differdingen, «Black Wolves» in der Avenue de la Liberté in Differdingen, «Chez Quim» in der Rue de l'Eglise in Niederkorn, «Chic» in der Avenue d'Oberkorn in Differdingen-Fousbann, «Café-Club De Tout un Peu» in der Rue de la Gare in Oberkorn, «Brasserie-Restaurant Fousbann» in der Rue de Soleuvre in Differdingen-Fousbann, «Café Half Way House» in der Rue Dicks-Lentz in Differdingen-Fousbann, «Café Ionica» in der Avenue de la Liberté in Differdingen, «Brasserie Maxim's» in der Avenue du Parc-des-Sports in Oberkorn und «Café Palm Beach» in der Rue Emile Mark in Differdingen-Fousbann. Ein kostenloser Bus-Zubringerdienst bringt die Interessenten zu den beteiligten Gaststätten. Ein eigenes Faltblatt enthält das vollständige Programm des Abends und die Abfahrzeiten des kostenlosen Zubringerbusses. Auch der Eintritt zu den verschiedenen Gaststätten ist kostenfrei.

Das kostenlose Faltblatt kann angefragt werden beim:
Service Culturel der
Gemeindeverwaltung Differdingen
Maison Robert Krieps
2, place du Marché
L-4621 Differdange
Tel.: 58 40 34 1
Fax: 58 40 34 229
E-mail: s_culturel@differdange.lu
Internet: www.differdange.lu



Ce qui s'est passé



3^E STREETFESTIVAL - ZONE PIÉTONNE
- 19 ET 20 MAI
LA PLUIE A UN PEU GÂCHÉ L'É PLAISIR.
LES FESTIVITÉS DU SAMEDI 20 MAI ONT
NOTAMMENT DÛ ÊTRE ANNULÉES. MAIS
LE VENDREDI SOIR, LES CONCERTS DE
TOXIC, ALMA, BOPPIN'B ET WOMEN IN
ROCK ONT FAIT PASSER D'EXCELLENTS
MOMENTS AUX NOMBREUX SPECTATEURS



4 JUIN

Challenge de Pentecôte en mémoire
de M. Marcel Kneip
Concours de dressage 'Obéissance,
Défense et Garde'
Terrain de dressage 'Albert Schwartz'
au Haut-Wangert
14h00
Amateurs du Chien de Race
Differdange
Remise des prix vers 19 heures

Pique-nique 'montagne'
de Differdange
Grupo Cultural Apoio Social
Differdange
Inscriptions gratuites, infos et
inscriptions au 58.42.37 ou au
021.180.702

7 JUIN - 14 JUIN - 21 JUIN
- 28 JUIN - 5 JUILLET

Nordik Walking Cours
Metzkimmert à Differdange
19h00
Foyer de la Femme Differdange
40 euros pour les 10 cours,
inscription et renseignement au
58.43.09 ou au 58.54.21

9 JUIN

Projection 'Visages du Portugal'
Centre Marcel Noppeney à Oberkorn
20h30
Club Européen Differdange
Entrée gratuite

10 ET 11 JUIN

Grande Fête populaire
Place de la Libération à Niederkorn,
dans les cours des écoles
et les environs
La Liberté Niederkorn

Course
Montagne à Lasauvage
les deux après-midi
CCI Differdange

10 JUIN

Nidderkuerer Braderie
Niederkorn
08h00-18h00
Union commerciale et
artisanale Differdange

Live am Park
LUPO & FRIENDS
(blues-rock) 20h00
Entrée gratuite/Restauration
Parc Gerlache à Differdange
Org.: Comité des Fêtes

11 JUIN

Réunion mensuelle
du Philatéla Differdange
Brasserie Bizarre à Differdange
10h00
Cercle Philatélique et Numismatique
'Philatéla Differdange'

13 JUIN

Marché
Centre-Ville de Differdange
toute la journée
Association des professionnels des
foires et marchés asbl

LES 14, 21 ET 27 JUIN

Formation à l'entretien
d'embauche pour personnes
à la recherche d'un emploi
Maison Krieps à Differdange
18h30-21h30
Service à l'égalité des chances entre
femmes et hommes et le Job Center
de la Ville de Differdange
Formateur: Institut Forenc asbl

14 JUIN

Soirée capverdienne
Hall polyvalent 'La Chiers'
18h00-22h00
Lycée Technique Mathias Adam

16 JUIN

Gesprächswend -
"Wat brauch d'Iugend vun
Déifferdang? Wat siche Sie?"
Salle des Fêtes de
l'Ancien Hôtel de Ville
20h00
Unité pastorale de Differdange
Fête de la musique/Café-Rallye
dans les cafés de Differdange
21h00-03h00
Comité des Fêtes
de la Ville de Differdange

17 JUIN

Gala GRS
Centre sportif à Oberkorn
20h00
GRS Differdange

18 JUIN

Brocante
Place du Marché et
au Centre de Differdange
08h00-18h00
Hobbydiff 94



FÊTE DU BOUQUET DE LA
VILLA HADIR - 11 MAI
CETTE VILLA ENTIÈREMENT
RÉNOVÉE PAR LE PROMOTEUR
IKOGEST ACCUEILLERA DÈS JUILLET
PROCHAIN LES BUREAUX D'ESPACE MEDIA,
COMPRENANT SIX SOCIÉTÉS APPARTENANT AU GROUPE DE PRESSE EDITPRESS



EXPOSITION
DE PEINTURES DE
FRANCINE WEIS
ET DE
JEAN HILTGEN
CENTRE NOPPENY
DU 6 AU 14 MAI



47e JOURNÉE COMMÉMORATIVE
LOCALE DES ENRÔLES DE FORCE



KIRMES MATCH
POLICE GRAND-DUCALE
CONTRE
GEMENG DÉIFFERDANG
- STADE JOS HAUPERT
NIEDERKORN
- 5 MAI



BOYS' AND GIRLS' DAY - JOURNÉE DE DÉCOUVERTE DES MÉTIERS
ATYPIQUES
- JEUDI 11 MAI



GALA BOXING CLUB
- CENTRE SPORTIF
OBERKORN - 13 MAI



DIASHOW
'BAIKAL- LA
PERLE DE LA
SIBÉRIE' PAR
JÉRÔME KO-
NEN - CENTRE
NOPPENY -
12 MAI



RAQUEL BARREIRA
EN CONCERT -
ANCIEN HÔTEL
DE VILLE -
29 AVRIL



THÉÂTRE 'ENG KOU AN OPPOSITION'
- VERÄINSHAUS,
RUE ST NICOLAS
- 21, 22 ET 23 AVRIL



18 JUIN

Mammendag-Feier
Veräinshaus, Niklostross no 1
Déifferdang
15h30
Coin de Terre et du Foyer
Niederkorn

DU 20 AU 30 JUIN

Foto-Ausstellung vum Marc Weis
'Augenblicke der Natur'
(mat Visiten a Quiz fir
Schoukllassen)
1er étage de l'Hôtel de Ville
Differdange
Aux heures d'ouverture
de la commune
Commission des Jeunes &
Seniors et Commission de
l'Environnement de la Ville de
Differdange
Infos au 021 23 50 05

21 JUIN

Assemblée générale
Centre Marcel Noppeney
à Oberkorn
17h00
C.S. Oberkorn

Concert: FOREIGNER
Centre sportif à Oberkorn 20h30

22 JUIN

TE DEUM fir National-Feierdag
Eglise Differdange 19h00
Unité pastorale de Differdange

Fête populaire/Fête nationale
Centre-Ville de Differdange
19h00-03h00
Comité des Fêtes
de la Ville de Differdange

23 JUIN

Concours international
Coupe Raphael Francioni
Terrain de boules à Lasauvage
15h30
Club Bouliste Lasauvage

LÉT'Z ROCK FESTIVAL 2006
OPEN AIR
Stade Jos Haupt à Niederkorn
18h00
Cyn-Art Production en
collaboration avec
la Ville de Differdange
Avec: IN EXTREMO, Matcha,
Blind, Desdemonia
Entrée 29.-
Prévente au Service culturel
à Differdange

25 JUIN

25^e Coupe de la Ville de Differdange
(meeting national et international)
Piscine à Oberkorn
8h00
Swimming Club 'La Chiers'

LÉT'Z ROCK FESTIVAL 2006 OPEN AIR
Stade Jos Haupt à Niederkorn
14h00
Cyn-Art Production en collaboration
avec la Ville de Differdange
Avec: US5, CHIPS,
BAD CANDY, THORUNN...
Entrée 29.-
Prévente au Service culturel
à Differdange

Championnat interclub
Terrain de boules à Lasauvage
14h30
Club Bouliste Lasauvage

29 JUIN

Remise de chèques
Hall polyvalent 'La Chiers'
18h00
Aide aux enfants handicapés
du Grand-Duché

1^{ER} ET 2 JUILLET

Schoulschluss-Mass
Eglise Niederkorn
Samedi 19h15, dimanche 9h30
Unité pastorale de Differdange

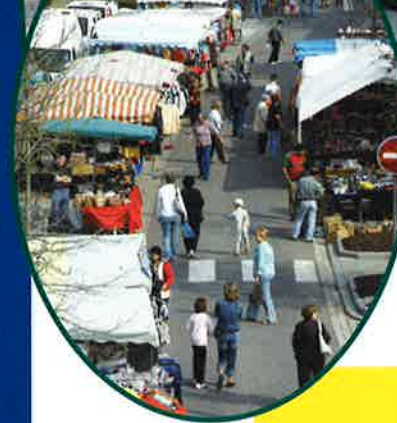
Turn- a Sportfest
Installations sportives à Oberkorn
La Liberté Niederkorn

Fest um Roudenhaaf a Kombinatioun
mat Feier fir 10 Joër Tréppeltier
Ferme Rouge à Lasauvage
10h00
Commission des Jeunes & Seniors
Infos au 021 23 50 05 (Roberto
Traversini) ou au 58 67 01 301
(Nadine Breuskin)

Kino am Duerf
Place du Marché à Differdange
22h00
Comité des Fêtes
de la Ville de Differdange

2 JUILLET

Festival de l'Avenir
(championnat national pour jeunes)
Piscine à Oberkorn
8h00
Swimming Club 'La Chiers'



13. UEWERKUEER DUEFFEST AN DUEFFMOART – PLACE JÉHAN STEICHEN/ RUE DU PARC – 6 MAI

'TÊTE À TÊTE AVEC L'INCONNU' PAR DAVID GOLDRAGE – CENTRE NOPPENY – 21 AVRIL

'GESPRÉICHSOWEND' UNITÉ PASTORALE DE DIFFERDANGE – ANCIEN HÔTEL DE VILLE – 17 MAI



ASSERMENTATION ANTONY FRANCOIS

TOURNOI DE FOOT DU KANNERGEMENGEROT – 6 MAI



KERMESSE DE DIFFERDANGE – PARKING DU CONTOURNEMENT – DU 29 AVRIL AU 14 MAI



PATROUILLE DE SÉCURITÉ COMMISSAIRE CHARLES HIPPERT, INSPECTEUR ADJOINT VANESSA DIESCHBOURG ET LE BERGER MALINOIS PONGO (CHIEN D'ATTAQUE ET DE PISTAGE)

VARIÉTÉ SHOW 2006 DE L'ÉCOLE DE DANSE RENÉE NIRO – CENTRE SPORTIF – 19 ET 20 MAI



2 JUILLET

Familjefest
Place du Marché à Differdange
10h00-14h00
Commission à l'égalité des chances
entres femmes et hommes,
Commission des Jeunes & Seniors,
Commission sociale, Commission
sportive et Commission des
Etrangers de la Ville de Differdange

Exposition Sid'Art
Centre Marcel Noppeney à Oberkorn
après-midi
CSJ Differdange
Exposition sur le SIDA

4,5 & 9 JUILLET

Transmission en direct sur écran géant des demi-finales et de la finale de la coupe du monde de football 2006
Place du Marché à Differdange
20h00
Comité des Fêtes

DU 7 AU 9 JUILLET

Kermesse
Cour de l'école à Lasauvage
à partir de 14h00
Ville de Differdange

7 JUILLET

Nidderkuerer Duerffest
Place du Marché à Niederkorn
à partir de 16h00
Entente des sociétés Niederkorn

8 JUILLET

Blues Express 2006!!!
Lasauvage et Fond-de-Gras
18h00-03h00
Ville de Differdange

Rappel à toutes les associations:

La date limite pour nous
communiquer vos
manifestations pour juillet
2006 est fixée au
16 juin 2006!
Merci d'avance.
Service culturel de la
Ville de Differdange
agenda@differrdange.lu

La police grand-ducale
informe

Etre vigilant et prévenir à temps

Comment pouvez-vous protéger vos
biens contre les cambrioleurs et
autres voleurs?

Le comportement que vous
adopterez sera tout aussi important
que les dispositifs techniques anti-
effraction que vous choisirez de
mettre en place pour votre
appartement ou votre maison.

Force est de constater que ces
mesures de sécurité vont de pair
avec un investissement financier
considérable. La sûreté et le confort
de notre voiture, pour lesquels nous
payons sans hésiter le prix fort, ne
doivent pas revêtir pour nous plus
d'importance que la sécurité de
notre domicile.

Le but des informations est de vous
aider dans l'acquisition de votre
matériel de sécurité. Pour obtenir ces
informations gratuitement, il suffit de
contacter le Bureau Conseil de
Prévention du Crime de la Police
Grand-Ducale au numéro 48 51 19
afin de pouvoir fixer un rendez-vous.

Les fonctionnaires viendront à votre
domicile et effectueront une
expertise des points faibles de votre
logement. Ces conseils personnalisés
sont entièrement gratuits.

ATTENTION:

Si vous êtes en train de faire
construire votre maison, venez nous
présenter vos plans. Vous pourrez
bénéficier de nos conseils et les
mettre en pratique au meilleur coût.



An der Geschichtskëscht gewullt

Die Differdinger Blumenuhr: Ein Zwerg feiert Geburtstag



ERSTE BLUMENUHR 1933

Zu Differdingen gehören drei
Wahrzeichen, die man auf Plaka-
ten, Briefköpfen, Briefmarken, Ver-
einsbroschüren usw. immer wie-
der begegnet: der Differdinger
Greyträger, das Schloss und die
im Land wohl einmalige Blumen-
uhr im Park.

In einer der letzten Nummern des
"Déifferdang Magazin" haben wir
über das Gerlache-Schloss be-
richtet und dass aus dem
Schlosspark ein Stadtpark wurde.
Das war im Jahr 1920. Der Archi-
tekt Traus entwarf damals im Auf-
trag der Gemeinde den Plan des
Stadtparks. Der Plan wurde vom
Geheimrat Stübgen mit einigen
Änderungen an den Gemeinderat
empfohlen.

Die Idee einer Blumenuhr stammt
vom Bürgermeister Emil Mark, der
eine solche in Interlaken gesehen
hatte, als er mit der Differdinger
Stadtmusik, anfangs der Dreissig-
er, zu einem Austauschkonzert
dort weilte. Der geeignete Platz
dafür war der im Jahr 1925 einge-
weihte Stadtpark im Zentrum von

Differdingen. Die Aufziehmecha-
nik der neuen Blumenuhr entwarf
damals Jean Schwickerath, der
Grossvater des letzten Inhabers
des Uhrengeschäftes in Differdin-
gen. Die Gemeindebetriebe sorg-
ten für die Fertigung der Bauteile,
wobei besonders der Name von
Camille Specht aus Oberkorn zu
erwähnen ist. Die Uhr war im Jah-
re 1933 fertig. "Père" Schwickerath
sorgte Zeit seines Lebens für sein
"Uhrche", stieg täglich zum Räder-
werk hinunter, um es zu kontrol-
lieren und aufzuziehen, wobei er
diesem etwaige Mucken sofort
austrieb. Erst viel später nach
dem Krieg wurde das Aufzieh-
werk durch ein elektrisches Werk
ersetzt, das vom Gemeinde-
betrieb instand gehalten wird.

Seit 1933 machen sich die Ge-
meindebetriebe eine Ehre daraus,
die Uhr jedes Jahr nach einem
anderen Muster zu bepflanzen.
Der Plan zur Bepflanzung wird
während des Winters ausgearbei-
tet. 1.200 Pflanzen finden bei der
provisorischen Bepflanzung zu
Ostern auf dem Zifferblatt von 9



BLUMENUHR 1939

Meter Durchmesser Platz. Im
Sommer, wenn auch die Ziffern
aus Blumen bestehen, sorgen
12.000 Pflänzlinge für ihre Pracht.
Sehr teuer und für die Gärtnerei
frustrierend, ist allerdings der Van-
dalismus, der beständig an der
Uhr festzustellen ist. Nur während
des Krieges, nämlich von 1942-
1945, durfte die Uhr auf Anord-
nung des Besitzers nicht be-
pflanzt werden. Die Stadtgärtner
hatten Gemüse zu züchten, keine
Blumen. Der damalige Stadtgär-
tner Jean Uhres brachte es jedoch
fertig, über drei Jahre hinweg die
Pflänzlinge in der Stadtgärtnerei
zu hegen und zu pflegen, so
dass die Blumenuhr 1945 gleich
wieder ihrem Namen gerecht
werden konnte.

1933 gab es noch keinen Zwerg
und kein Geläute. Das Schlag-
werk, der Zwerg und seine Be-
hausung wurden erst 2 Jahre spä-
ter, also 1935 fertig. Im vergange-
nen Jahr wurde der Zwerg also 70
Jahre alt. Von Rente spricht aller-
dings noch niemand. Im Gegen-
teil, man hat ihm zu seinem Sieb-
zigsten eine neue Luxuswohnung
mit Kupferdach und Beleuchtung
geschenkt und ihn selbst wieder
auf Hochglanz gebracht.

So wie man erzählt, läutete er
zum ersten Mal, als Bürgermei-
ster Emil Mark am 22. Mai 1935
zu Grabe getragen wurde. Seine
erste Aufgabe war also das To-
tengeläute für den Mann, dem er
sein Dasein verdankte.

Der Zwerg verschwand zweimal

Während der fünfziger Jahre funk-
tionierte in der Pagode des Zwergs
ein Apostelreigen, der sich zu je-
der Stunde drehte. Er fiel damals
dem Vandalismus zum Opfer und
wurde nicht mehr erneuert, so
dass der Zwerg wieder allein sein
Stundenwerk verrichten musste.

Der Zwerg selber verschwand
zweimal. Zuletzt in der Nacht
vom 11. auf den 12. Juli 1982
nach der Finale der Fussballwelt-
meisterschaft, als unsere italieni-
schen Mitbürger und auch man-
che Luxemburger außer Rand
und Band gerieten. Ein Differdin-
ger, der es dem Vernehmen nach,
schon einmal vorher versucht
hatte, entführte den Zwerg. Lange
fahndete man nach ihm. Eine Lö-
segeldforderung gab es nicht. Am
14. September desselben Jahres
schliesslich tauchte er auf einen
anonymen Anruf bei der Polizei
hin wieder auf. Sein Gefängnis
war wie bekannt wurde ein
dunkler Kleiderschrank irgendwo
in Differdingen.

So eine Blumenuhr mit Zwerg
würde vielleicht heute nicht mehr
in ein modernes Konzept von Par-
klandschaftsanlagekunst passen,
aber man muss sich einfach be-
wusst sein, dass die Blumenuhr
zu Differdingen gehört wie das
Amen zum Gebet. Hoffen wir,
dass sich in Zukunft niemand
daran vergreifen wird.

Consultation soignante à l'HPMA

L'Hôpital Princesse Marie-Astrid offre
une consultation soignante aux pa-
tients qui souffrent de diabète, de dou-
leurs et de problèmes psychologiques.
Le service, assuré par un soignant spé-
cialisé dans la pathologie respective,
est destiné à aider les patients souf-
frants à vivre quotidiennement avec
leur maladie. Parallèlement aux
consultations régulières auprès du mé-
decin traitant qui surveille l'évolution
des pathologies et prescrit des traite-
ments médicamenteux le cas échéant,
la consultation infirmière doit être
considérée comme un soin complé-
mentaire aux soins médicaux.
Lors des consultations auprès d'un soi-
gnant spécialisé, le patient est aidé à
vivre avec sa maladie et se voit ap-
prendre des gestes de base qui, selon
la pathologie, peuvent être vitaux. Des
gestes pratiques et des conseils par
rapport à une hygiène de vie adaptée
à la maladie sont aussi bien des soins
offerts par ce service qu'une écoute at-
tentive.

Pour toutes personnes en souffrance
psychologique, des consultations sont
proposées par une psychologue for-
mée à l'écoute active et à l'hypnose
éricksonienne. Il s'agit d'aider chaque
personne à faire face et à surmonter
ses propres difficultés en l'amenant à
utiliser ses ressources personnelles.
Par ce moyen, l'HPMA, soucieux d'offrir
un service de qualité aux patients hos-
pitalisés et aux patients ambulants,
souhaite aider les personnes souf-
frantes à gérer une maladie tout en
préservant leur qualité de vie.
La consultation est payante et n'est
pas remboursée par les caisses de
maladie.

Si vous êtes intéressés et si vous vou-
lez avoir plus informations veuillez
téléphoner au 58 46 46 - 356.
Hôpital Princesse Marie-Astrid



Le 8 juillet Coupe William Bianchini

Le F.C. Differdange, en accord avec la famille de son regretté ami et joueur, organise une «Coupe William Bianchini» en date du 8 juillet 2006. Une brochure, qui se veut entre autres un témoignage vivant et personnel concernant «Will», paraîtra en cette occasion. Le comité d'organisation de la coupe serait heureux de recevoir, de la part de tous ceux qui l'ont connu et qui désirent apporter leur témoignage, des anecdotes concernant William afin de les publier dans notre brochure. Tout commentaire personnel serait le bienvenu! Vous pouvez envoyer ces anecdotes à l'adresse email: giuliano.arpetti@ci.educ.lu ou à l'adresse postale: Arpetti Giuliano 9, rue Daenneboesch L-4411 Soleuvre
Merci de votre participation!
Le comité

Le samedi 1^{er} juillet: 'Fest um Roudenahff'

Un Rallye spécial pour 10 ans de 'Trëppeltour'



Le 'Trëppeltour' fut lancé en 1996 par le mensuel 'De Mineur', sur l'initiative de l'échevin Jean Lorgé. Au fil du temps, cette action a connu un succès de plus en plus marqué, le nombre de participants passant d'une vingtaine à plus de 60 actuellement. Par ailleurs, alors qu'à l'origine le 'Trëppeltour' était proposé chaque quinze jours, aujourd'hui ce rendez-vous de promenade pour le 3^e Âge a lieu toutes les semaines.

Mais en quoi consiste le 'Trëppeltour'? Chaque mercredi entre avril et octobre (excepté pendant les vacances scolaires), un bus spécial prend à son bord, à différents arrêts dans Differdange, les personnes intéressées âgées de plus de 55 ans et les emmène jusque sur les hauteurs entourant Differdange. Le passage du bus se fait aux alentours de 14h00. Une fois tout le monde rassemblé au point de rendez-vous, Christiane Bosseler guide le groupe sur un circuit de 7 kilomètres à travers champs et forêts. Au terme de la randonnée, tout le monde se retrouve pour boire un verre.

Une autre action à bicyclette avait été lancée en même temps que le 'Trëppeltour', mais elle a été abandonnée pour différentes raisons.

Ce projet du 'Trëppeltour' a été poursuivi pendant 10 ans, bien soutenu par les échevins ayant eu dans leurs compétences le 3^e Âge et les présidents de la Commission du 3^e Âge et de l'actuelle Commission des Jeunes et des Seniors. Les personnes âgées qui ont participé régulièrement aux 'Trëppeltour' ont trouvé là un moyen de rompre le sentiment d'isolement, de combattre la tendance à la dépression et de se retrouver à l'air frais en agréable compagnie. Tout cela en échange d'une modique participation aux frais de 12 euros par saison. Le groupe comporte plusieurs acharnés qui en font partie depuis les origines en 1996!

Ce projet s'inscrit dans le cadre des initiatives en faveur du 3^e Âge, comme la gymnastique douce et la gymnastique aquatique sous l'égide du maître-nageur Ivo Ivesic.

Un rallye spécial pour les 10 ans!!!

Le 10^e anniversaire du 'Trëppeltour' sera célébré par le biais d'un rallye spécial dans le cadre de l'action 'Fest um Roudenahff', le samedi, 1^{er} juillet, à 9h30. Les équipes du rallye se composeront de 3 à 5 personnes. Participez nombreux à ce rallye qui est organisé spécialement pour honorer le 'Trëppeltour' et les personnes du 3^e Âge!

Les inscriptions pour le rallye sont gratuites. Vous pouvez vous inscrire à l'avance en téléphonant aux numéros indiqués ci-dessous, mais vous pouvez aussi simplement vous inscrire sur place le samedi 1^{er} juillet.

Quant aux inscriptions pour la 'Fête au Roudenahff', elles seront reçues jusqu'au 15 juin, au prix de 15 euros par personne.

La 'Fête au Roudenahff' débutera à 11 heures et se terminera à 18 heures. Au menu: porcelet, pommes de terre, légumes, café, tarte, pour un prix de 15 euros par personne.

Le programme de la journée comprendra aussi: démonstration de l'équipe forestière du garde forestier Henri Eicher, tours en calèche, promenades dans la forêt et encadrement musical.

Enfin, 'last but not least', sachez que le Collège échevinal désire encore honorer les participants du 'Trëppeltour' à l'occasion d'une rencontre spéciale qui aura lieu le 21 juin à un endroit qui sera communiqué directement aux personnes intéressées.

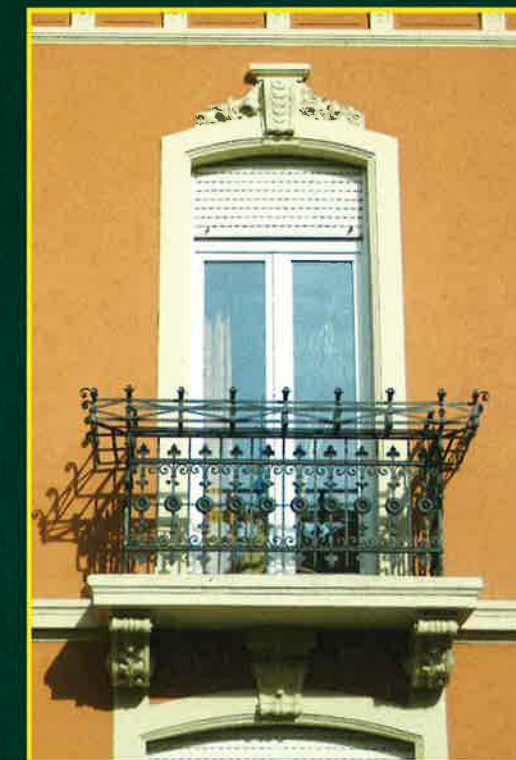
Inscriptions et renseignements: tél. 58 67 01 301 ou 021 23 50 05 (Roberto Traversini) ou 58 67 01 301 (Nadine Breuskin et Christiane Bosseler).

Le transport en bus

Quant au transport vers le 'Roudenahff', il sera assuré par un bus selon l'horaire suivant: école centre ville: 8h30 et 10h30; Centre sportif: 8h35 et 10h35; Place Prince Jean: 8h40 et 10h40; coin rue Woier/rue Neuwies: 8h45 et 10h45; église Fousbann: 8h50 et 10h50; école rue Pierre Gansen: 8h55 et 10h55. Le transport en bus sera également assuré pour le retour.



Concours architectural Prenez vos jumelles



La bonne réponse pour le concours du mois dernier était: Coin rue de la Poste/ Rue Michel Rodange (bâtiment de la poste centrale)

Le gagnant du tirage au sort est: Mme Muller Marianne, habitant 40, rue de Longwy à NIEDERKORN, qui remporte un bon d'achat de 50 euros, offert par l'administration communale de Differdange et qui est valable dans tous les commerces de la ville. Vous pouvez retirer ce prix auprès du bureau du service culturel, place du Marché.

Et voici la nouvelle façade mystérieuse de ce mois-ci. Pour participer à notre concours, inscrivez l'adresse correcte de cet immeuble sur une carte postale ou dans un e-mail, et envoyez-nous votre réponse jusqu'au 17 mai au plus tard.

Administration communale
Secrétariat
Concours 'Prenez vos jumelles'
BP 12 L-4501 Differdange
e-mail: rejane.nennig@differdange.lu



Naissances

| | |
|---------------------------------|------------|
| GONCALVES BORGES Romeo Philippe | 31/03/2006 |
| PEREIRA DE JESUS Diana Leonor | 2/04/2006 |
| DOS SANTOS MATOS Luana | 3/04/2006 |
| HALSDORF Eric | 4/04/2006 |
| FANTINI Joe Patrick | 4/04/2006 |
| BENALI Samy | 6/04/2006 |
| CAMELO ALMEIDA Maeva | 7/04/2006 |
| SKRIJELJ Danes | 7/04/2006 |
| DA CUNHA COELHO Tiago Miguel | 12/04/2006 |
| ALBANESE Matteo Elia | 12/04/2006 |
| THOMMÉE Rémy Will Sidney | 14/04/2006 |
| SANTOS DA SILVA Daniela | 14/04/2006 |
| OSMANOVIC Dajla | 14/04/2006 |
| DA SILVA Nova | 15/04/2006 |
| DUARTE Lena | 18/04/2006 |
| TAVARES DIAS Angel Miguel | 20/04/2006 |
| BELCHIOR DA SILVA Gabriella | 21/04/2006 |
| LIU Anna Wen Hui | 24/04/2006 |
| DE CASTRO Lana Emilia | 25/04/2006 |
| ADZAJLIC Anela | 27/04/2006 |
| LUCAS Vanessa | 28/04/2006 |
| WARZÉE Mélinda | 28/04/2006 |

Mariages

| | |
|--|------------|
| SAUBER Norbert et RION Anne | 7/04/2006 |
| VELOSO PIRES José Manuel et DA MOTA GONCALVES DO SOUTO Adriana Maria | 14/04/2006 |
| DA FONSECA GOMES Daniel et CORREIA BATISTA Andrea Raquel | 21/04/2006 |
| HAECK Albert et EBOULE KWEDI Eunike | 21/04/2006 |
| BAH Saidou Sahal et JESUS Aline | 21/04/2006 |
| WINANDY Christophe et KÖSLING Monique | 21/04/2006 |
| DA SILVA MARTINS Claudio Manuel et MOREIRA NASCIMENTO Diana | 28/04/2006 |



UNION DES JEUNES GENS, DIFFERDANGE 1909-1929

«1907-2007: 100 Joër Stad Déifferdeng»

La période de 1907 à 1917

Le 4 août 1907, le Grand-Duc Guillaume signa le document autorisant la commune de Differdange à prendre dorénavant le titre de Ville de Differdange: 'La qualification de Ville est attribuée à la localité de Differdange'. Jusqu'à ce moment-là, seulement sept localités au Grand-Duché de Luxembourg avaient pu bénéficier de la qualification de Ville. L'administration communale de Differdange se propose de commémorer dignement cet anniversaire par le biais de festivités qui vont s'étaler sur la période comprise entre août 2007 et août 2008. À partir de ce numéro de mai 2006, le 'Déifferdang Magazin' propose à ses lecteurs une série sur les événements majeurs de l'histoire centenaire de la Ville de Differdange. Cette série portera chaque fois sur une décennie, à commencer par l'année 1907, date mémorable de la signature de la charte précitée. Nous témoignons nos très vifs remerciements à Pierre Pasquali, archiviste des 'Geschichtsfrënn' de Differdange, pour son aide précieuse dans le domaine de la recherche des événements marquants de l'histoire de la Ville de Differdange.

1906-1912: Jean-Nicolas Conzémius assume les fonctions de bourgmestre de Differdange.

25 mai 1907: création au Café Josy Hames par 29 intéressés du 'Sportklub 07' qui allait devenir le 'F.A. Red Boys' et, suite à la fusion avec l' 'A.S. Differdange', le 'Déifferdeng 03'

1908: construction de l'école des garçons à Oberkorn

1908: décision du Conseil communal d'agrandir l'école des filles

à Differdange de six nouvelles salles de classe

1908: Emile Mark devient député du canton d'Esch/Alzette

février 1909: mise en service du laminoir train 360

mars 1909: mise en service du laminoir train 300

9 août 1909: mise en service du haut-fourneau VIII

mars 1910: mise en service du laminoir train 260

1910: construction du 'Balcon' à Lasauvage

1911: rénovation de l'église paroissiale d'Oberkorn, à l'exception du clocher

1911: construction du réservoir d'eau au Ratten à Oberkorn

1911: Emile Mark est désigné bourgmestre de la Ville de Differdange

15 janvier 1912: mise en service du haut-fourneau IX

18 juin 1912: mise en service du haut-fourneau X

1912: Differdange est le théâtre de la première grève sociale du pays, qui est entachée par quatre morts

1^{er} juillet 1912: inauguration de l'église paroissiale rénovée d'Oberkorn

1914: agrandissement de l'école des garçons d'Oberkorn

22 janvier 1914: début des travaux de construction de l'école des garçons à Differdange

1914: Emile Mark est réélu député du canton d'Esch/Alzette

17/18 octobre 1916: au cours de la nuit incendie au château de Differdange

mai 1917: grève à Differdange

9 juin 1917: fin de la grève à Differdange

Prochaine décennie: 1917-1927
Déifferdang Magazin juillet 2006

Clín d'œil écologique

Entrées de Mines

L'Arcelor, en collaboration avec la Commune de Differdange, envisage de condamner définitivement les «entrées de mine» en vue de la prévention d'accidents. En effet, les anciennes mines sont devenues un danger et présentent un risque d'éboulement accru. Les chauves-souris ont élu domicile dans ces cavités créées par l'homme et en font leur habitat pendant la période hivernale. C'est pour cette raison que des ouvertures seront aménagées à cet effet. En collaboration avec le CIGL, la Commune prévoit d'aménager un accès au public pour expliquer aux passants et écoliers la façon de travailler d'antan. Cet aménagement est prévu dans le cadre de l'élargissement de notre réseau de pistes cyclables et sera dès lors facilement accessible et offrira une belle possibilité d'excursion.



| | | Juni 2006 | |
|----|-----------------------------------|-----------|--|
| 1 | Je Tour C | | |
| 2 | Ve Tour D | | |
| 3 | Sa | | |
| 4 | Di | | |
| 5 | Lu Päischtméideg | | |
| 6 | Ma Tour A | | |
| 7 | Me Tour B | | |
| 8 | Je Tour C | | |
| 9 | Ve Tour D | | |
| 10 | Sa | | |
| 11 | Di | | |
| 12 | Lu sur demande Tél.: 58 77 44 - 1 | | |
| 13 | Ma Tour A | | |
| 14 | Me Tour B | | |
| 15 | Je Tour C | | |
| 16 | Ve Tour D | | |
| 17 | Sa | | |
| 18 | Di | | |
| 19 | Lu | | |
| 20 | Ma Tour A | | |
| 21 | Me Tour B | | |
| 22 | Je Tour C | | |
| 23 | Ve Nationalfeierdag | | |
| 24 | Sa | | |
| 25 | Di | | |
| 26 | Lu Tour D | | |
| 27 | Ma Tour A | | |
| 28 | Me Tour B | | |
| 29 | Je Tour C | | |
| 30 | Ve Tour D | | |



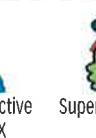
Déchets ménagers



Déchets organiques



Collecte sélective VALORLUX



Superdreckskescht



Déchets encombrants



Enlèvement papier uniquement par bac



Enlèvement bouteilles uniquement par bac



Enlèvement coupes arbre (Grünschnitt)



Enlèvement frigo-télé-pneu sans jante sur demande
Tél.: 58 77 44-1 (taxe)



Enlèvement matelas sur demande
Tél.: 58 77 44-1



Enlèvement ferraille sur demande
Tél.: 58 77 44-1



Enlèvement bouteilles uniquement par bac



Enlèvement coupes arbre (Grünschnitt)

Décès

| | |
|---|------------|
| DI GENNARO Livio, vf de | |
| GIORGETTI Marie, 84 ans | 4/04/2006 |
| BRAUN Marie, vve de LUCA Joseph, 92 ans | 4/04/2006 |
| FRISCH Germaine, vve de | |
| WEBER Ernest, 84 ans | 7/04/2006 |
| HEINTZ Margot Maria Pauline, vve de | |
| DADARIO Paul, 80 ans | 17/04/2006 |
| BERNS Mélanie, ép. de | |
| WAGNER Jean, 77 ans | 18/04/2006 |

Le 9 juin au Centre Noppeney

Visages du Portugal

Le Club Européen Differdange invite à sa projection «Visages du Portugal» sur le voyage du Club Européen Differdange au Portugal (Caminha, Chaves, Nazaré et Tomar) au mois d'avril 2006.

Cette projection aura lieu le vendredi 9 juin 2006 à 20h30, au Centre Culturel Marcel Noppeney à Oberkorn. Entrée gratuite

Pour rappel, du 17 avril au 1^{er} mai de cette année, 22 élèves du Club Européen de Differdange, accompagnés par 4 enseignants luxembourgeois (Monique Kass, Sandy Singer, Pierre Fusenig et Gilles Welfringer) et par l'enseignante portugaise Maria Paula Melo de Sousa, se sont rendus en visite d'échange au Portugal, répondant ainsi à l'invitation des collègues de Chaves qui ont été au Luxembourg l'année passée.





Café Rallye

Differdange

**Entrées et navettes
gratuites**

**Vendredi, 16 juin 2006
à partir de 22h00**

**Une randonnée musicale à travers les cafés et brasseries de la
Ville de Differdange**

Cafés et brasseries participants :

AUTRE PART - BACHE JANG - BEI DER GEMENG - BEI DER GIEDEL -
BEIM SPIDOL - BELAMI - BIZARRE - BLACK WOLVES - CHEZ QUIM - CHIC -
DE TOUT UN PEU - FOUSBANN - HALF WAY HOUSE - IONICA - MAXIMS -
PALM BEACH

**Infos au service culturel de la Ville de Differdange: tél.: +352 58 40 34 - 1
Mail: S_Culturel@differdange.lu - Url: www.differdange.lu**

